

УДК 811.161.1 (07)

Формирование профессионального словаря иностранных студентов-военнослужащих на основе тематического поля «военное дело»

А.Ф. Калашникова

Белорусский национальный технический университет

Формирование профессиональной компетенции студента-иностранца непосредственно связано с усвоением большого количества научной и профессиональной лексики. Обогащение профессионального словаря, в нашем случае иностранных студентов-военнослужащих, будущих военных инженеров, – это длительный процесс овладения огромным лексическим запасом неродного языка и прежде всего военной и технической терминологией. Расширение словаря подразумевает как накопление активной и пассивной лексики, освоение внешней и внутренней стороны лексем, так и свободное использование накопленных слов в речи. В этом процессе важнейшую роль играет словарная работа как целенаправленная деятельность. Она проходит через весь учебный процесс, является обязательной составной частью комплексного усвоения изучаемого языка и теснейшим образом связана с отработкой материала в коммуникативно направленных заданиях других языковых уровней (грамматики, фонетики). Роль и место каждого аспекта языка, их соотношение и степень значимости при обучении, отбор, организация и формы предъявления учебного материала определяются принятыми методическими принципами, профессиональной ориентацией учащихся, уровнем их подготовки.

Изучение специальных дисциплин сопровождается активной работой с терминологией как на занятиях по этим предметам, так и на русском языке при чтении текстов по специальности. Прохождение военных дисциплин у студентов-

военнослужащих начинается после изучения математики, физики, химии и других предметов, необходимых будущим инженером. Таким образом, основное внимание на занятиях по русскому языку уделяется текстам и терминологии этих дисциплин. Но уже на первом курсе можно вводить лексику военного дела, так как она активно употребляется в среде, окружающей курсантов.

Известно, что «организация лексики в виде семантических полей – парадигматических и синтагматических – позволяет людям легче запоминать слова и их значения, быстрее подбирать слова при их сочетании в предложении» [1]. Когда мы говорим о тематическом поле «военное дело», то понимаем, что это термин собирательный. Он охватывает «теоретические и практические вопросы, связанные со строительством, подготовкой и действиями вооружённых сил государства в мирное и военное время... В узком смысле – это система знаний, умений и навыков, необходимых военнослужащим и военнообязанным для успешного выполнения своего воинского долга» [2, с. 139]. В военном деле много отраслей, которые образуют обширные тематические поля. Их основу составляют термины тактические, организационные, военно-технические, относящиеся к различным родам войск и видам вооружённых сил. Особенностью военного термина как специального наименования является то, что в его семантической структуре непременно есть сема «военный», «боевой». [3, с. 36]. Эти значения и являются ключевыми для всего поля в целом. На протяжении первого года обучения мы работали с лексикой из разных областей военного дела, ставя перед собой цель пополнить словарный запас первокурсников до того, как начнётся чтение военных дисциплин.

Основным методом по расширению словаря учащихся была выбрана работа со словообразовательным гнездом, и до-

полнена, где это коммуникативно важно, указанием на сочетательные возможности производящих и производных слов.

Словообразовательные гнёзда представляют собой «совокупность лексических единиц, общность которых по смыслу отражена в общности слов по корню» [4, с. 85]. Прочность усвоения словаря зависит «от степени сформированности словообразовательных моделей», а знакомство с гнёздами – это наиболее короткий и рациональный путь к овладению лексикой. При этом методе учащиеся воспринимают единицы лексики в системе, которая позволяет видеть внутренние механизмы развития словаря. При работе с гнёздами особое внимание уделяется корню слова. Знакомый корень подсказывает значение нового слова, особенно если производные в гнезде построены по типовым словообразовательным моделям и не осложнены дополнительными «словарными значениями» [5, с. 9]. Умение находить корень, понимание его значения приводит к тому, что намного снижается количество слов, необходимых для запоминания. Кроме того, использование знаний в области словообразования формирует у студентов языковую догадку и навык самостоятельной семантизации слов. [6]. В целом работа со словообразовательными гнёздами расширяет представление студентов о русской языковой картине мира, поскольку каждое гнездо является своеобразным итогом осмысления окружающей действительности человеком [7, с. 90 – 96].

Указание на сочетательные возможности слов формирует своеобразное тематическое поле этого гнезда, в которое войдут не только единицы разных частей речи, но и устойчивые словосочетания разных типов.

Введение лексики можно проводить, опираясь на отдельные предложения военного устава или определений специальных дисциплин. Например: *Личный состав, все военнослужащие и лица, работающие ... в воинской части ... военной организации* [2, с. 404] или *Огневая подготовка, обучение*

личного состава применению оружия для поражения целей в бою; предмет боевой подготовки. [2, с. 506] Первое предложение позволяет поработать над словами *военный, воинский, служить*. Работая над содержанием предложения, спрашиваем, какие слова имеют в своём составе похожие элементы, и приходим к выводу, что это *военнослужащий* (сущ.), *военная* (прил.). Предлагаем студентам уточнить значение этих слов, выделить общую часть, образовать формы этих слов (например, формы числа у существительных и рода у прилагательных), предположить, от каких слов образованы эти слова и вспоминаем (напоминаем) однокоренные лексемы. Обращаем внимание, что из предложения следует, что военные *служат*. Подбираем родственные слова к глаголу *служить*: *отслужить, заслужить, служба, служебный*. Второе предложение даёт возможность провести работу над словами *огневая (огонь), оружие, цель, бой*.

Сделанные в тетрадах или в индивидуальных словариках записи, кроме уточнения значения лексем, объяснят студенту, как слова связаны между собой, подскажут их сочетаемость в речи, покажут употребление некоторых из анализируемых слов в устойчивых сочетаниях, пословицах, афоризмах. При выполнении такой работы становится очевидным, что в языке «лексика и фразеология объединяются в единое интегральное образование – лексико-фразеологическую систему языка» [8, 172]. Так, в словарную работу с лексемами *служить, служба* уместно включить пословицы *Дружба дружбой, а служба службой, Солдат спит, а служба идёт* и фразеологизмы *быть на службе, нести службу, увольнять(ся) со службы*. Приведём примеры возможных записей в тетради.

Война (сущ.) – *вооружённая борьба между государствами*.

Мировая (гражданская) война, война за независимость; Великая Отечественная война.

◇ Вступать/вступить в войну ≠ выходить/выйти из войны; выигрывать/выиграть войну ≠ проигрывать/ проиграть войну.

◆ Хочешь мира – готовься к войне. Война войной, а обед по расписанию.

Война ≠ мир.

Военный ← война.

1. Военный (прил.) – 1) *относящийся к войне*; 2) *относящийся к армии, связанный со службой в армии*.

Военный билет (приказ, совет, городок); военная служба (академия, база, наука, организация, политика, тайна.); военное дело (время, положение, присутствие, училище, искусство); военные учения (действия).

Военный → довоенный,
→ предвоенный,
→ послевоенный.

Военно-учебные заведения ← военные учебные заведения;
военно-воздушные силы ← военные воздушные силы → ВВС;

военно-морской флот ← военный морской флот → ВМФ.

2. Военный (сущ.) = военнoслужаший.

Военнослужаший – *лицо, состоящее на военной службе*;
военнообязанный – *лицо, обязанное отбывать военную службу*;
военнопленный – *военнослужаший, взятый в плен*;

Военком – *военный комиссар*, военкомат – *военный комиссариат*, военкор ← *военный корреспондент*.

Воевать – *вести войну, участвовать в войне, сражаться*.

Воевать → завоевать, отвоевать, отвоеваться, повоевать, провоевать.

Завоёвывать/завоевать → завоевание
→ завоеватель

Воин (сущ.) (*высок.*) = боец, солдат.

◆ Один в поле не воин. И один в поле воин.

Воинский (прил.) ← воин.

Воинский = *относящийся к военному делу, свойственный воину.*

Воинский устав (учёт, долг, эшелон); воинская служба (часть, обязанность, доблесть); воинское звание; воинские традиции.

Войско (сущ., ед. ч.) ← воин. *Вооружённые силы государства.*

Войска́ (сущ., мн. ч.) – *вооружённые силы государства или часть их.* Род войск: войска боевой поддержки, войска прикрытия, войска противовоздушной обороны (ПВО), войска противоракетной обороны (ПРО), специальные войска, сухопутные войска.

Войсковой ← войско.

Войсковой тыл; войсковая часть (разведка); войсковые транспортные средства.

Общевойсковой – *общий для всех родов войск.* Общевойсковой устав, общевойсковая подготовка.

Бой (сущ.) – *вооружённое столкновение, сражение.* Ближний (рукопашный, наступательный, танковый) бой; поле боя, разведка боем.

Бой → боец

→ боевик

→ боёк (*спец.*)

◇ Вступать/вступить в бой ≠ выходить/выйти из боя; выигрывать/выиграть бой ≠ проигрывать/проиграть бой; вести бой; принимать/принять бой.

Команды: К бою! Оружие к бою!

◆ Тяжело в учении, легко в бою (А. Суворов).

Боевой (прил.) ← бой.

Боевой приказ (командир, манёвр, опыт, пост, расчёт); боевая техника (машина, цель, тревога, задача, подготовка, готовность); боевое задание; боевые действия (машины, потери).

Боеголовка ← боевая головка – боевая часть ракеты; боеготовность ← боевая готовность; боеприпас ← боевой припас.

Работу по предъявлению и закреплению лексики, контролю усвоения изученных слов можно проводить с использованием интерактивных приёмов, которые предполагают направить процесс обучения на создание собственного высказывания, способствуют развитию таких мыслительных навыков, как анализ, синтез, сравнительная оценка [9, с. 19 – 26] и эффективно формируют лингвистическую компетенцию [10, с.167]. Задача преподавателя не только ввести в лексикон студента новое слово (слова), но и создать на занятиях обстановку взаимодействия, максимально перейти на диалоговый режим и на стадии осмысления, и на стадии закрепления материала, чтобы общими усилиями освоить новые значения слов. Конструирование гнезда можно использовать как на этапе предъявления материала, так и на этапе контроля. В последнем случае, если следовать методике интерактивного обучения, эту работу можно выполнить в форме кластера, который применяется для стимулирования «познавательной деятельности учащихся, развития их памяти и пространственного мышления» [11, с.81] и небольшими группами (2-3) человека. Это потребует от студентов обсуждать выбираемые варианты (или само слово, или его орфографию, или его сочетаемость), а следовательно, выходить в речь.

В результате словарной работы в рамках тематического поля «военное дело» студенты должны увидеть не только, какими способами образуются слова в русском языке, подойти к осознанию системности лексики, её связи с различного рода устойчивыми сочетаниями, но и расширить свой словарный запас. Военная терминология является периферийным слоем в лексико-семантической системе, но занимает в ней особое место, так как тесно связана с общеупотребительной лексикой. «Это универсальное тематическое поле в словарном со-

ставе любого языка, которое принадлежит одновременно и общенародному слою словарного состава и лексике ограниченного употребления» [12]. Поэтому освоение этой лексики студентами-военнослужащими создаёт базу и для профессионального общения, и для общения в целом.

Литература

1. Поле семантическое. [Электронный ресурс] Словарь филолога. – Режим доступа : <http://slovarfilologa.ru/156/> Дата доступа: 8.09.2014.

2. Военный энциклопедический словарь. – М.: Военное издательство, 1986. – 863с.

3. Гарбовский, Н.К. Сопоставительная стилистика профессиональной речи (на материале русского и французского языков) / Н.К. Гарбовский. – М., 1988. – 144 с.

4. Виноградов, В. В. Избранные труды: лексикология и лексикография / В.В. Виноградов. – М., 1977. – 312 с.

5. Тихонов, А. Н. Гнездовой толковый словарь русского языка / А.Н. Тихонов // Актуальные проблемы русского словообразования. – Ташкент, 1978. – С.6 –11.

6. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: Издательство ИКАР. Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин. 2009. – Режим доступа: http://methodological_terms.academic.ru/ Дата доступа: 10.10.2014.

7. Кубрякова, Е.С. К построению типологий словообразовательных категорий / Е.С. Кубрякова // Актуальные проблемы современного словообразования: труды Междунар. науч. конф. – Томск, 2006. – С. 90 – 96.

8. Попова, З.Д. Лексическая система языка (внутренняя организация, категориальный аппарат и приемы описания): учебное пособие / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – 3 изд., стереотип. – М.: URSS, Книжный дом «Либком», 2011. – 172 с.

9. Кларин, М.В. Педагогическая технология в учебном процессе (анализ зарубежного опыта) / М.В. Кларин. – М., 1989. – 80 с.

10. Гасанова, П.М. Интерактивные методы формирования лингвистической компетенции при обучении русскому языку нерусских студентов-нефилологов / П.М. Гасанова, Т.М. Буйских // Известия МГТУ «МАМИ», 2013. – №1 (15). – Т.6. – С. 165 – 170.

11. История преподавания русского языка как иностранного в очерках и извлечениях: учебное пособие / ред.-сост. А.Н. Щукин. – М., 2005. – 176 с.

12. Бучина, Г.А. Роль метафоры в структурировании и функционировании лексики ограниченного употребления: На материале военной лексики в русском и английском языках. 2003. Режим доступа: <http://www.dissercat.com/content/rol-metafory-v-strukturirovanii-i-funktsionirovanii-leksiki-ogranichennogo-upotrebleniya-na-#ixzz3KNjpwCD>. Дата доступа : 10.09. 2014